

## 約翰福音 John 15:1-2

我是真葡萄樹，我父是栽培的人。凡屬我不結果子的枝子，他就剪去；凡結果子的，他就修理乾淨，使枝子結果子更多。

**I am the true vine, and my Father is the gardener. He cuts off every branch in me that bears no fruit, while every branch that does bear fruit he prunes so that it will be even more fruitful.**

約翰福音 John 15:3-4

现在你们因我讲给你们的话，已经乾淨了。你们要常在我里面，我也常在你们里面。枝子若不常在葡萄树上，自己就不能结果子；你们若不常在我里面，也是这样。

**You are already clean because of the word I have spoken to you. Remain in me, and I will remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.**

約翰福音 John 15:5

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能做什麼。

**I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing.**



住在基督里  
**Abide in Christ**

約翰福音 John 15:1-5

## 約翰福音 John 15:3-4

现在你们因我讲给你们的话，已经乾淨了。你们**要常在我里面**，我也**常在你们里面**。枝子若不常在葡萄树上，自己就不能结果子；你们若**不常在我里面**，也是这样。

**You are already clean because of the word I have spoken to you. Remain in me, and I will remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.**

約翰福音 John 15:5

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能做什麼。

**I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing.**

為什麼我們一定要住在基督裡？

**Why should we abide in Christ?**

1. 因為我們生活在一個充滿不測和動蕩的世界裡

**Because we live in an unpredictable and turbulent world.**







住在基督里  
Abide in Christ

約翰福音 John 16:33

我將這些事告訴你們，是要叫你們在我裡面有平安。在世上，你們有苦難；但你們可以放心，我已經勝了世界。

I have told you these things, so that in me you may have

*peace.*

In this world you will have trouble. But

*take heart!*

I have overcome the world.”

*John 16:33*

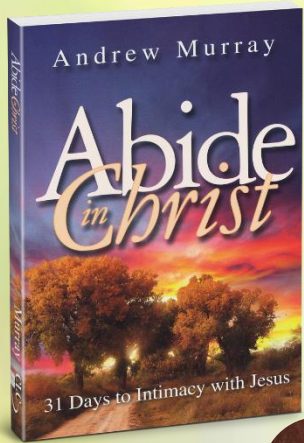
Cast all your  
anxiety on him  
because he  
cares for you.

-1 Peter 5:7

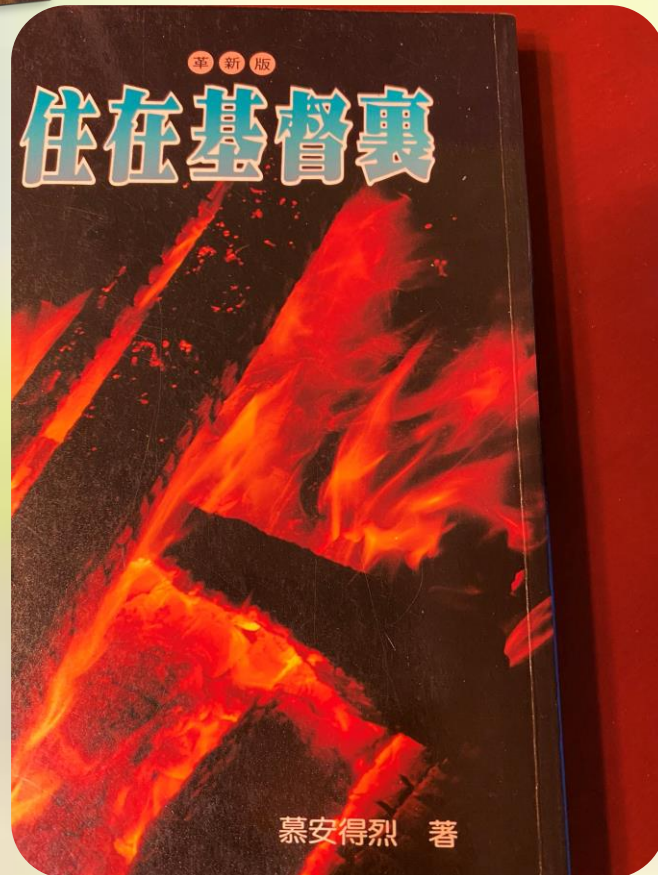
彼得前書 1 Peter 5:7

你們要將一切  
的憂慮卸給神，  
因為他顧念你  
們。





# 慕安得烈 Andrew Murray 1828-1917



慕安得烈 著

為什麼我們一定要住在基督裡??

Why should we abide in Christ?

1. 因為我們生活在一個充滿不測和動蕩的世界裡

**Because we live in an unpredictable and turbulent world.**

2. 因為只有基督才是真葡萄樹

**For only Christ is the true vine.**



約翰福音 John 15:1



我是真葡萄樹，  
我父是栽培的人。

**I am the true vine, and my  
Father is the gardener.**

以赛亚书 Isaiah 5:1

我要为我所亲爱的唱歌，是我所爱者的歌，论他葡萄园的事：我所亲爱的有葡萄园在肥美的山冈上。

**I will sing for the one I love a song about his vineyard: My loved one had a vineyard on a fertile hillside.**



以赛亚书 Isaiah 5:2

他刨挖园子，捡去石头，栽种上等的葡萄树，在园中盖了一座楼，又凿出压酒池；指望结好葡萄，反倒结了野葡萄。

**He dug it up and cleared it of stones and planted it with the choicest vines. He built a watchtower in it and cut out a winepress as well. Then he looked for a crop of good grapes, but it yielded only bad fruit.**





## 以赛亚书 Isaiah 5:3-4

耶路撒冷的居民和犹大人哪，请你们现今在我与我的葡萄园中，断定是非。我为我葡萄园所做之外，还有什麼可做的呢？我指望结好葡萄，怎麼倒结了野葡萄呢？

**Now you dwellers in Jerusalem and men of Judah, judge between me and my vineyard. What more could have been done for my vineyard than I have done for it? When I looked for good grapes, why did it yield only bad?**



以赛亚书 Isaiah 5:5-6

现在我告诉你们，我要向我葡萄园怎样行：我必撤去篱笆，使他被吞灭，拆毁墙垣，使他被践踏。我必使他荒废，不再修理，不再锄刨，荆棘蒺藜倒要生长。我也必命云不降雨在其上。

**Now I will tell you what I am going to do to my vineyard: I will take away its hedge, and it will be destroyed; I will break down its wall, and it will be trampled. I will make it a wasteland, neither pruned nor cultivated, and briars and thorns will grow there. I will command the clouds not to rain on it.**



以赛亚书 Isaiah 5:7

万军之耶和华的葡萄园就是以色列家；他所喜爱的树就是犹大人。他指望的是公平，谁知倒有暴虐；指望的是公义，谁知倒有冤声。

**The vineyard of the LORD Almighty is the house of Israel, and the men of Judah are the garden of his delight. And he looked for justice, but saw bloodshed; for righteousness, but heard cries of distress.**



為什麼我們一定要住在基督裡？

Why should we abide in Christ?



1. 因為我們生活在一個充滿不測和動蕩的世界裡

**Because we live in an unpredictable and turbulent world.**

2. 因為只有基督才是真葡萄樹

**For only Christ is the true vine.**

3. 因為離了基督我們就不能做什麼

**Apart from Christ we can do nothing.**

約翰福音 John 15:5

我是葡萄樹，你們是枝子。  
常在我裡面的，我也常在他  
裡面，這人就多結果子；因  
為離了我，你們就不能做什  
麼。

**I am the vine; you are the  
branches. If you remain in me  
and I in you, you will bear much  
fruit; apart from me you can do  
nothing.**



# 不蒙神記念的四種日子

4 types of days not counted by God

1. 未生之年 Unborn years
2. 流浪之年 Wandering years
3. 失去的歲月 Lost years
4. 無所事事的日子 Idle Years

# 住在基督裡的日子

**Days in Christ**

## 1. 結果子的日子

**Days bearing fruits**



約翰福音 John 15:2

凡屬我不**結果子**的枝子，他就剪去；  
凡**結果子**的，他就修理乾淨，使枝  
子**結果子**更多。

He cuts off every branch  
in me that bears no fruit,  
while every branch that  
does bear fruit he prunes  
so that it will be even  
more fruitful.





## 約翰福音 John 15:3-4

现在你们因我讲给你们的话，已经乾淨了。你们要常在我里面，我也常在你们里面。枝子若不常在葡萄树上，自己就不能**结果子**；你们若不常在我里面，也是这样。

**You are already clean because of the word I have spoken to you. Remain in me, and I will remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.**



# 住在基督裡的日子

## Days in Christ

1. 結果子的日子

Days bearing fruits

2. 榮耀天父的日子

Days glorified God



約翰福音 John 15:8

你們多結果子，我父  
就因此得榮耀，你們  
也就是我的門徒了。

**This is to my Father's  
glory, that you bear much  
fruit, showing yourselves  
to be my disciples.**







应用：如何住在基督里？  
How to abide in Christ?

## 马太福音 Matthew 11:28-30

凡劳苦担重担的人可以到我这里来，我就使你们得安息。我心里柔和谦卑，你们当负我的轭，学我的样式；这样，你们心里就必得享安息。因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

**Come to me, all you who are weary and burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am gentle and humble in heart, and you will find rest for your souls. For my yoke is easy and my burden is light.**

# 应用：如何住在基督里？

## How to abide in Christ?

- 來到主耶穌這裡

**Come to the Lord Jesus**

- 與主耶穌同負一軛

**Be yoked together with Jesus**

停！看！听！





主，我來就祢

I Hear Thy Welcome Voice

